

仁王護國般若波羅密多陀羅尼念誦儀軌

【唐—不空三藏法師譯版】

淨三業真言【誦三遍】

Oṃ, sva-bhāva śuddha sarva dharma sva-bhāva śuddho 'ham.

Ou 姆， 斯哇 巴哇 属搭， 洒惹哇 搭惹嘛 斯哇 巴哇 书多 hāng 姆。

佛部三昧耶真言【誦三遍】

Oṃ, jina jik svāhā.

Ou 姆， 之一那 之一克 斯哇哈。

菩薩部三昧耶真言【誦三遍】

Oṃ, ālolik svāhā.

Ou 姆， 啊 lo 力克 斯哇哈。

金剛部三昧耶真言【誦三遍】

Oṃ, vajra-dhṛk svāhā.

Ou 姆， 瓦着啦 的哩克 斯哇哈。

獻闕伽香水真言【誦三遍】

Oṃ, vajrodaka hūm.

Ou 姆， 瓦着 lo 搭喀 哄姆。

獻寶座真言【誦三遍】

Oṃ, kamala svāhā.

Ou 姆， 喀嘛啦 斯哇哈。

普供養真言【誦五遍】

Namaḥ samanta buddhānām. Sarvathā kham ud-gate sphara hemaṃ

哪嘛 洒曼他 补搭 nān 姆。 洒惹瓦他 抗姆 呜的 噶 tēi 斯叭啦 嘿曼姆

gaganakaṃ svāhā.

噶嘎那看姆 斯哇哈。

加持數珠真言【誦三遍】

Oṃ, vairocana-mālā svāhā.

Ou 姆, wǎi lo 插那 嘛啦 斯哇哈。

般若波羅密多陀羅尼【誦二十一遍或一零八遍】

Namo ratna-trayāya. Nama ārya vairocānāya tathāgatāya arhate

哪哞 啦特那 特啦呀亚。哪嘛 啊哩呀 wǎi lo 插那呀 塔他啊噶他呀 啊惹哈 tēi

samyak-saṃbuddhāya. Nama ārya samanta-bhadrāya bodhisattvāya

啊惹哈 tēi 三姆呀克 三姆补搭亚。 哪嘛 啊哩呀 洒曼他 巴的啦呀

跛滴仁特突哇呀

mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, jñāna-pradīpe akṣaya-kośe

马哈仁特突哇呀 马哈 喀噜妮喀亚。 塔滴呀他, 之 niā 那 扑啦滴哏 啊克沙呀

ko shēi

prati-bhānavati. Sarva buddha avalokite yoga pari-niṣpanne gambhīra

扑啦踢 巴那瓦踢。 洒惹哇 补搭 啊哇 lo kī tei 哟嘎 趴哩 妮师攀 nēi

刚姆逼啦

duravagāhe. Try-adhva pari-niṣpanne bodhi-citta saṃ-janani. Sarva abhi-

督啦瓦嘎嘿。 特哩 啊的哇 趴哩 妮师攀 nēi 跛滴 吃一他 三姆 扎那妮。

洒惹哇 啊逼

ṣeka abhi-ṣikte. Dharma sāgara saṃ-bhūte amogha śravaṇe. Mahā

shēi 喀 啊逼 师一克 tēi。 打惹嘛 洒嘎啦 三姆 补 tēi 啊哞嘎 师啦瓦 nēi。

马哈

samanta-bhadra bhūmi nir-yāte(ni-vāse), vyākaraṇa pari-prāpaṇe. Sarva

洒曼他 巴的啦 补咪 妮惹呀 tēi wǐ 呀喀啦那 趴哩 扑啦趴 nēi。 洒惹哇

siddha namas-kṛte. Sarva bodhisattva saṃ-janani, bhagavatī buddha-

斯一搭 哪嘛斯 克哩 tēi。洒惹哇 跛滴仁特突哇 三姆 扎那妮，巴嘎瓦踢 补搭

māte a-raṇe karaṇe, a-raṇa karaṇe mahā prajñā-pāramite svāhā.

嘛 tēi 啊 啦 nēi 喀啦 nēi， 啊 啦那 喀啦 nēi， 马哈 扑啦之 niā 叭啦咪 tēi

斯哇哈。

注：

nir-yāte 和 ni-vāse 兩個字的意思是相同的。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不

要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《仁王護國般若波羅密多陀羅尼念誦儀軌》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第五一四至五一九頁。

藏經編號 No. 994.

參考：

1. 《仁王般若念誦法》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第五二零至五二一頁。藏經編號 No. 995.

2. 《仁王般若陀羅尼釋》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第五二二至五二四頁。藏經編號 No. 996.

(Transliterated on 5/9/1999 from volume 19th serial No. 994 of the Taisho Tripitaka by Mr.Chua BoonTuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961.

联系方式：

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

19/12/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国